

ATOMIC ENERGY

Nuclear Safety

**Arrangement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ARGENTINA**

Signed at Vienna September 20, 2018

with

Addenda and Annex



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ARGENTINA

Atomic Energy: Nuclear Safety

*Arrangement signed at Vienna
September 20, 2018;
Entered into force September 20, 2018.
With addenda and annex.*

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY
COMMISSION
AND
THE NUCLEAR REGULATORY AUTHORITY OF
ARGENTINA
FOR
THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR REGULATORY AND
SAFETY MATTERS

September 20, 2018

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE NUCLEAR REGULATORY AUTHORITY OF ARGENTINA
FOR
THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR REGULATORY AND SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission (hereinafter the USNRC) and the Nuclear Regulatory Authority of Argentina (hereinafter ARN), the two together hereinafter referred to as the Parties;

Having a mutual interest in a continuing exchange of information pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety, security, and environmental impact of nuclear facilities;

Having similarly cooperated under the terms of prior arrangements for the exchange of technical information and cooperation in regulatory and safety research matters, most recently in the Arrangement signed on September 30, 2013;

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

A. Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policy directives of their respective countries, they shall exchange the following types of unclassified technical information relating to the regulation of nuclear safety and security, safeguards, decommissioning, radioactive waste management, radiological safety, and environmental impact evaluation of nuclear facilities and to nuclear safety research programs:

1. Topical reports concerning nuclear safety and security, safeguards, decommissioning, radioactive waste management, radiological safety, and environmental impact written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.
2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.
3. Detailed documents describing the USNRC process for licensing and regulating certain U.S. facilities designated by ARN as similar to certain facilities being built or planned in Argentina and equivalent documents on such facilities licensed and regulated by ARN.
4. Information in the field of reactor safety research that the Parties have the right to disclose, either in the possession of one of the Parties or available to it, including information from the technical areas described in Addenda "A" and "B," attached hereto and made integral parts of this Arrangement. Cooperation in these itemized research areas may require a separate agreement, as determined to be necessary by one or both of the Parties. Each Party shall transmit immediately to the other information concerning research results that requires early attention in the interest of public safety, along with an indication of significant implications.
5. Reports on operating experience, such as reports on nuclear incidents, accidents and shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.
6. Regulatory procedures for nuclear safety and security, safeguards (materials accountancy and control), decommissioning, radioactive waste management, radiological safety, and environmental impact evaluation of nuclear facilities.
7. Early advice of important events, such as serious operating incidents, government-directed reactor shutdowns, and emerging technical issues, which are of immediate interest to the Parties.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research and development, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement, if determined to be necessary by one or both of the Parties. When not the subject of a separate agreement, the terms of cooperation may be established by an exchange of letters between the Parties, and shall be subject to the terms and conditions of this Arrangement. Technical areas specified by such exchanges of letters may be modified subsequently by mutual consent.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the USNRC shall cooperate with ARN in providing certain training and experience for ARN personnel. In addition, temporary assignments of personnel by one Party in the other Party's Agency shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate agreement between the Parties. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of participants shall be paid by the Party that incurs them. The following are typical of, but not necessarily exclusive of, the kinds of training and experience that may be provided:

1. Reactor operation and reactor construction inspection;
2. Participation in staff training courses;
3. Assignment of experts for certain periods to be determined by the Parties to gain on the job experience;
4. Training assignments on radiation control programs in the United States.

II. ADMINISTRATION

- A. The exchange of information under this Arrangement shall be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Periodic meetings shall be held at such times as mutually agreed to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, to recommend revisions to the provisions of this Arrangement, and to discuss topics coming within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance. Visits which take place under this Arrangement, including their schedules, shall have the prior approval of the administrators referred to in Section II.B. of this Arrangement.
- B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its participation in the overall exchange under this Arrangement. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters unless otherwise agreed. Within the terms of the exchange, the administrators shall be responsible for developing the scope of the exchange, including agreement on the designation of the nuclear energy facilities subject to the exchange, and on specific documents and standards to be exchanged. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals. These detailed arrangements are intended to ensure, among other things, that a reasonably balanced exchange giving access to equivalent available information is achieved and maintained.
- C. The administrators shall determine the number of copies to be provided of the documents exchanged. Each document shall be accompanied by an abstract in English, 250 words or less, describing its scope and content.
- D. The application or use of any information exchanged or transferred between the Parties under this Arrangement shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.
- E. Recognizing that some information of the type covered in this Arrangement is not available within the agencies that are Parties to this Arrangement, but it is available from other agencies of the governments of the Parties, each Party shall assist the other to the maximum extent possible by organizing visits and directing inquiries concerning such information to appropriate agencies of the government concerned. The foregoing shall not constitute a commitment of other agencies to furnish such information or to receive such visitors.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information provided or exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations and policies and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information, and subject to the provisions of the Intellectual Property Rights Annex, which is an integral part of this Arrangement.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified nuclear energy-related regulatory, safety and security, safeguards, decommissioning, radioactive waste management, radiological safety, environmental impact evaluation, scientific or technical data, including information on results or methods of assessment, research, and any other knowledge provided, created or exchanged under this Arrangement.
2. The term "proprietary information" means information made available under this Arrangement that contains trade secrets or other privileged or confidential commercial information (such that the person having the information may derive a commercial benefit from it or may have a commercial advantage over those who do not have it), and may only include information that:
 - a. has been held in confidence by its owner;
 - b. has not been transmitted by the owner to other entities (including the receiving Party), except on the basis that it be held in confidence;
 - c. is not otherwise available to the receiving Party from another source without restriction on its further dissemination; and
 - d. is not already in the possession of the receiving Party.
3. The term "other confidential or privileged information" means information, other than "proprietary information," that has been transmitted and received in confidence under this Arrangement and is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party providing the information.

C. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information

A Party receiving documentary proprietary information pursuant to this Arrangement shall respect the privileged nature of such information, provided that such proprietary information is clearly marked with the following (or substantially similar) restrictive legend:

“This document contains proprietary information furnished in confidence under an Arrangement dated September 20, 2018, between the United States Nuclear Regulatory Commission and the Nuclear Regulatory Authority of Argentina and shall not be disseminated outside these organizations, their consultants, contractors, and licensees, or concerned departments and agencies of the Government of the United States of America and the Government of Argentina, without the prior written approval of (name of transmitting Party). This notice shall be marked on each page of any reproduction hereof, in whole or in part. These limitations shall automatically terminate when the proprietary information is disclosed by the owner without restriction.”

This restrictive legend shall be respected by the Parties to this Arrangement. Proprietary information bearing this restrictive legend shall not be made public or otherwise disseminated in any manner unspecified or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party. Proprietary information bearing this restrictive legend shall not be used by the receiving Party or its contractors and consultants for any commercial purposes without the prior written consent of the transmitting Party.

D. Dissemination of Documentary Proprietary Information

1. In general, proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to persons within or employed by the receiving Party, and to concerned Government departments and Government agencies in the country of the receiving Party, provided:
 - a. such dissemination is made on a case-by-case basis; and
 - b. such proprietary information bears the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.
2. Proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to contractors and consultants of the receiving Party located within the geographical limits of that Party's country provided:
 - a. that the proprietary information is used by such contractors and consultants only for work within the scope of their contracts with the receiving Party relating to the subject matter of the proprietary information, and shall not be used by such contractors and consultants for any other private commercial purposes;
 - b. that such dissemination is made on a case-by-case basis to contractors and consultants who have executed a non-disclosure agreement; and

- c. that such proprietary information shall bear the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.
3. With the prior written consent of the Party furnishing proprietary information under this Arrangement, the receiving Party may disseminate such proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement. The Parties shall endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations and policies, provided:
 - a. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, or to use nuclear materials and radiation sources, have executed a non-disclosure agreement;
 - b. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, shall not use such proprietary information for any private commercial purposes; and
 - c. that those entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement that are domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party, agree to use the proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific permit or license.

E. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

A Party receiving under this Arrangement other confidential or privileged information shall respect its confidential nature, provided such information is clearly marked so as to indicate its confidential or privileged nature and is accompanied by a statement indicating:

1. that the information is protected from public disclosure by the government of the transmitting Party; and
2. that the information is transmitted under the condition that it be maintained in confidence.

F. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

Other confidential or privileged information may be disseminated in the same manner as that set forth in Section III.D. of this Arrangement, "Dissemination of Documentary Proprietary Information."

G. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided in seminars and other meetings organized under this Arrangement, or information arising from the assignment of staff, use of facilities, or joint projects, shall be treated by the Parties according to the principles specified for documentary information in this Arrangement; provided, however, that the Party communicating such proprietary or other confidential or privileged information has placed the recipient on notice as to the character of the information communicated.

H. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it will be, or may reasonably be expected to become, unable to meet the non-dissemination provisions of this Arrangement, it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to define an appropriate course of action.

I. Other

Nothing contained in this Arrangement shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction by a Party from sources outside of this Arrangement.

IV. FINAL PROVISIONS

- A. Nothing contained in this Arrangement shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policy directives. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, or policy directives, the Parties agree to consult before any action is taken. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies shall be exchanged under this Arrangement.
- B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations and policies applicable to the Parties.
- C. Cooperation under this Arrangement shall be in accordance with the laws and regulations of the Parties. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled by mutual agreement of the Parties.

- D. This Arrangement shall enter into force upon signature and, subject to paragraph E of this Section, shall remain in force for a period of five years. It may be extended for a further period of time by written agreement of the Parties.
- E. Either Party may terminate this Arrangement by providing the other Party written notice at least 180 days prior to its intended date of termination.

DONE at Vienna, Austria, on this 20th day of September 2018, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR
REGULATORY COMMISSION:

FOR THE NUCLEAR REGULATORY
AUTHORITY OF ARGENTINA:



Kristine L. Svinicki
Chairman



Néstor A. Masriera
President of the Board of Directors

Addendum A

USRNC – ARN Safety Research Exchange

Areas in Which the USNRC Is Performing or Sponsoring Safety Research

1. Digital Instrumentation and Control
2. Reactor and Electrical Equipment Qualification
3. Environmental Transport
4. Radionuclide Transport and Waste Management
5. Dry Cask Storage and Transport
6. Fire Safety Research
7. Nuclear Fuel Analysis
8. Severe Accident Analysis
9. Operating Experience and Generic Issues
10. Human Factors Engineering
11. Organizational Factors/Safety Culture
12. Human Reliability Analysis (HRA)
13. Probabilistic Risk Assessments
14. Radiation Protection and Health Effects
15. Seismic Safety
16. State of the Art Risk Consequences
17. Reactor Containment Structural Safety
18. Reactor Vessel and Piping Integrity
19. Regulatory Guide Update
20. New and Advanced Reactor Designs
21. Decommissioning
22. Thermal Hydraulic Code Applications and Maintenance
23. Uncertainty Analysis for Thermal Hydraulic Kinetics
24. Coupled 3D Neutronic and Plant Thermal Hydraulics
25. Medical Isotope Production
26. Long-term Operational Management
27. Plant and Systems Operations

Addendum B

USNRC – ARN Safety Research Exchange Areas in Which the ARN Is Performing or Sponsoring Safety Research

1. Regulatory Procedures for Environmental Impact Evaluation of Nuclear Facilities
2. Thermal Hydraulic Code Applications and Maintenance (includes uncertainties)
3. Radiation Protection and Health Effects
4. Reactor Pressure Vessel Integrity – *Surveillance Program*
5. Neutronic Code Applications
6. Severe Accidents – *Deterministic Calculations for PHWR Reactors*
7. Piping Integrity – *Break Preclusion Concept*
8. PHWR Reactors – *Operating Experience*
9. Probabilistic safety assessment
10. Internal hazards safety (in particular fire and flooding)
11. External hazards safety (in particular seismic and tornadoes)
12. Digital instrumentation and control
13. Coupled 3D neutronic and thermohydraulic codes
14. Reactor and Electrical Equipment Qualification
15. Reactor Containment Structural Safety
16. Reactor Vessel and Piping Integrity
17. In service inspection- Non-destructive examination - Performance Demonstration
18. Ageing Management
19. Decommissioning

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS ANNEX

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Arrangement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this Arrangement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination, visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with

the policies of the host institution. For purposes of this Arrangement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.B(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

CONVENIO

ENTRE

LA COMISIÓN REGULADORA NUCLEAR

DE LOS ESTADOS UNIDOS

Y

LA AUTORIDAD REGULATORIA NUCLEAR DE LA ARGENTINA

PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN TÉCNICA Y LA

COOPERACIÓN SOBRE TEMAS REGULATORIOS NUCLEARES

Y EN SEGURIDAD

Septiembre 20, 2018

**CONVENIO
ENTRE
LA COMISIÓN REGULADORA NUCLEAR DE LOS ESTADOS UNIDOS
Y
LA AUTORIDAD REGULATORIA NUCLEAR DE LA ARGENTINA
PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN TÉCNICA Y LA COOPERACIÓN
SOBRE TEMAS REGULATORIOS NUCLEARES Y EN SEGURIDAD**

La Comisión Reguladora Nuclear de los Estados Unidos (de ahora en adelante llamada la USNRC) y la Autoridad Regulatoria Nuclear de la Argentina (de ahora en adelante llamada la ARN); de ahora en adelante llamadas las "Partes".

Teniendo en cuenta el interés mutuo en un continuo intercambio de información vinculada a temas regulatorios y de las normas requeridas o recomendadas por sus organizaciones para la regulación de la seguridad tecnológica, seguridad física y del impacto ambiental de las instalaciones nucleares;

Habiendo cooperado en forma similar anteriormente para el intercambio de información técnica y la cooperación sobre temas regulatorios y de investigación en seguridad tecnológica y más recientemente en el Convenio firmado el 30 de septiembre de 2013;

Han acordado lo siguiente:

I. ALCANCE DEL CONVENIO

A. Intercambio de Información Técnica

En la medida en que las Partes estén autorizadas a hacerlo según las leyes, las regulaciones y las directivas de política de sus respectivos países, ellos intercambiarán los siguientes tipos de información técnica no clasificada relacionada con la regulación de las instalaciones de energía nuclear, seguridad tecnológica, seguridad física, salvaguardias, desmantelamiento, gestión de residuos radiactivos, protección radiológica, y la evaluación del impacto ambiental de instalaciones nucleares, y a programas de investigación sobre seguridad tecnológica nuclear:

1. Informes sobre temas relacionados con la seguridad nuclear tecnológica y física, salvaguardias, el desmantelamiento, la gestión de residuos radioactivos, la protección radiológica, y con impactos ambientales escritos por o para una de las Partes como base, o como sustentación, de decisiones y políticas regulatorias.
2. Documentos relacionados con acciones de licenciamiento significativas y con decisiones sobre seguridad tecnológica y medio ambiente que afecten a instalaciones nucleares.
3. Documentos detallados que describan el procedimiento de la USNRC para licenciar y regular algunas instalaciones nucleares de los Estados Unidos designados por la ARN como similares a alguna instalación en construcción o planeada en Argentina y documentos equivalentes sobre instalaciones nucleares licenciadas y reguladas por la ARN.
4. Información en el área de la investigación sobre seguridad de reactores, que las Partes tienen derecho a divulgar ya sea en posesión de una de las Partes o disponible para dicha Parte, incluyendo información de las áreas técnicas descritas en las Adendas "A" y "B", adjuntas al presente y como parte integral de este Convenio. La cooperación en estas áreas de investigación detalladas podría requerir un convenio aparte, si fuera considerado necesario por una o ambas Partes. Cada Parte transmitirá

inmediatamente a la otra toda información relacionada con resultados de investigaciones que requieran una pronta atención en interés de la seguridad del público, conjuntamente con la indicación de implicancias significativas.

5. Informes sobre experiencia operativa, tales como informes sobre incidentes nucleares, accidentes y salidas de servicio, y recopilación de datos históricos sobre confiabilidad de componentes y sistemas.
6. Procedimientos regulatorios para la seguridad nuclear tecnológica y física, salvaguardias (contabilidad y control de materiales), desmantelamiento, la gestión de residuos radiactivos, seguridad radiológica y la evaluación del impacto ambiental de las instalaciones nucleares.
7. Notificación inmediata de eventos importantes, tales como serios incidentes operativos y salidas de servicio ordenadas por el gobierno, y cuestiones técnicas emergentes que son de interés inmediato de las Partes.

B. Cooperación en Investigación sobre Seguridad Tecnológica Nuclear

Los términos de la cooperación en programas y proyectos conjuntos sobre investigación y desarrollo en seguridad tecnológica nuclear, o aquellos programas y proyectos en los que las actividades están divididas entre las dos Partes, incluyendo el uso de instalaciones de prueba y/o programas de computación de propiedad de cualquiera de las Partes, se considerarán caso por caso y podrán ser objeto de un acuerdo separado si una o ambas Partes lo considerasen necesario. Cuando los términos de la cooperación no estén sujetos a un acuerdo separado, éstos podrán establecerse por medio de un intercambio de notas entre las Partes, y se considerarán sujetas a los mismos términos y condiciones de este Convenio. Las áreas técnicas especificadas por estos intercambios de notas pueden ser subsiguientemente modificadas por consenso mutuo.

C. Entrenamiento y Asignación de Personal

Dentro de los límites de los recursos disponibles y sujeto a la existencia de fondos asignados la USNRC cooperará con la ARN otorgándole entrenamiento y experiencia para el personal. Además, asignaciones temporarias de personal de una de las Partes a la agencia de la otra Parte serán considerados, caso por caso, y deberán, en general requerir la firma de un convenio por separado entre las Partes. A menos que se disponga lo contrario, los salarios, viáticos y gastos de viaje de los participantes efectuados serán pagados por la Parte que incurra en ellos. Las siguientes son formas típicas, pero no necesariamente exclusivas, de entrenamiento y experiencia que se pueden proporcionar:

1. Operación de reactores e inspección de construcción de reactores.
2. La participación en los cursos de entrenamiento del personal.
3. Asignación de expertos por ciertos períodos a determinar por las Partes para adquirir experiencia en el trabajo.
4. Asignaciones de entrenamiento sobre los programas de control de la radiación en los Estados Unidos.

II. ADMINISTRACIÓN

- A. El intercambio de información según este Convenio será realizado a través de notas, informes y otros documentos, y mediante visitas y reuniones acordadas por adelantado sobre la base de caso por caso. Se realizarán reuniones periódicas, en las fechas que mutuamente se acuerden, para revisar el intercambio de información y cooperación bajo este Convenio, recomendar revisiones a las estipulaciones de este Convenio y para discutir temas dentro del alcance de la cooperación. La fecha, el lugar y el programa para tales reuniones serán acordados con anticipación. Las visitas que se realicen bajo este Convenio, incluyendo la programación de las mismas, deberán ser previamente aprobadas por los administradores referidos en Sección II.B de este Convenio.

- B. Cada una de las Partes nombrará un administrador para coordinar su participación en el intercambio global bajo este Convenio. Los administradores serán los destinatarios de todos los documentos transmitidos bajo el intercambio, incluyendo copias de todas las notas, a menos que se acuerde lo contrario. Dentro de los términos del intercambio, los administradores serán los responsables de definir el alcance del intercambio, incluyendo el acuerdo sobre la designación de las instalaciones de energía nuclear sujetas al intercambio y sobre los documentos específicos y normas a ser intercambiados. Se podrán nombrar uno o más coordinadores técnicos como contactos directos para áreas de disciplinas específicas. Dichos coordinadores técnicos garantizarán que ambos administradores reciban copia de todos los intercambios de información. El propósito de estos arreglos detallados es el de asegurar, entre otras cosas, que un razonable y equilibrado intercambio que permita acceso a información equivalente disponible se logre y mantenga.
- C. Los administradores determinarán el número de copias a proveer de los documentos intercambiados. Cada documento estará acompañado por un resumen en inglés de hasta 250 palabras describiendo su alcance y contenido.
- D. La aplicación o el uso de cualquier información intercambiada o transferida entre las Partes bajo este Convenio será responsabilidad de la Parte que recibe dicha información, y la Parte que transmite la información no garantiza la adecuación de la misma para cualquier uso o aplicación particular.
- E. Reconociendo que cierta información del tipo que se incluye en este Convenio no está disponible dentro de las agencias que son Partes de este Convenio, pero está disponible en otras agencias de los gobiernos de las Partes, cada Parte asistirá a la otra dentro del máximo de sus posibilidades organizando visitas y dirigiendo las consultas concernientes a esa información a las agencias del gobierno correspondientes. Lo que antecede no obliga a otras agencias a proveer tal información o a recibir a tales visitantes.

III. INTERCAMBIO Y USO DE LA INFORMACION

A. Generalidades

Las Partes respaldan la más amplia divulgación posible de información provista, o intercambiada bajo este Convenio, sujeto a las leyes, regulaciones y políticas de cada Parte y a la necesidad de proteger tanto a la información patentada o cualquier otra información confidencial o reservada, y sujeto a las estipulaciones del Anexo sobre Derechos de Propiedad Intelectual, que es parte integral de este Convenio.

B. Definiciones

1. El término "información" significa datos regulatorios no clasificados, de seguridad tecnológica y física, de salvaguardias, desmantelamiento, de gestión de residuos radiactivos, seguridad radiológica, evaluación del impacto ambiental, datos científicos o técnicos relacionados con la energía nuclear, incluyendo información sobre resultados o métodos de evaluación, investigación y cualquier otro conocimiento proporcionado, creado o intercambiado bajo este Convenio.
2. El término "información patentada" significa información puesta a disposición bajo este Convenio que contiene secretos comerciales u otra información comercial reservada o confidencial (tal que la persona que posea la información pueda extraer de ella un beneficio económico o ventaja comercial con quienes no la posean) y sólo puede incluir información que:
 - (a) haya sido mantenida en forma confidencial por su propietario;
 - (b) no haya sido transmitida por su propietario a otras entidades (incluyendo a la Parte receptora), excepto sobre la base de que sea mantenida en forma confidencial;
 - (c) no esté de otra manera disponible para la Parte receptora desde otra fuente, sin que medien restricciones para su ulterior divulgación; y
 - (d) no esté ya en posesión de la Parte receptora.

3. El término "otra información confidencial o privilegiada" significa información que no sea "información patentada", que ha sido transmitida y recibida en virtud de este Convenio con carácter confidencial y esté protegida de su divulgación pública de acuerdo con las leyes, regulaciones o políticas del país de la Parte que proporcione la información.

C. Procedimientos para identificar la Información Patentada Documental

La Parte que reciba información patentada documental en virtud de este Convenio respetará la naturaleza reservada de dicha información, siempre y cuando dicha información patentada se encuentre claramente identificada con la siguiente (o sustancialmente similar) leyenda restrictiva:

"Este documento contiene información patentada suministrada en forma confidencial según el Convenio de fecha 20 de septiembre de 2018 entre la Comisión Reguladora Nuclear de los Estados Unidos y la Autoridad Regulatoria Nuclear de la Argentina, y no se divulgará fuera de estas organizaciones, sus consultores, contratistas y licenciarios y departamentos y organismos involucrados del gobierno de los Estados Unidos y del gobierno de la Argentina sin previa autorización escrita de (nombre de la Parte que transmite la información). Esta nota deberá figurar en cada página en cualquier reproducción completa o parcial del presente. Estas limitaciones finalizarán automáticamente cuando esta información sea liberada por el propietario sin restricción."

Esta leyenda restrictiva será respetada por las Partes del presente Convenio. La información patentada que lleve esta leyenda restrictiva no se hará pública ni será difundida de cualquier forma indeterminada o contraria a los términos de este Convenio sin el consentimiento previo por escrito de la Parte transmisora. La información patentada que lleve esta leyenda restrictiva no será utilizada por la Parte receptora ni sus contratistas y consultores para fines comerciales sin el consentimiento previo por escrito de la Parte transmisora.

D. Divulgación de Información Patentada Documental

1. En general la información patentada documental recibida según este Convenio podrá ser divulgada libremente por la Parte receptora sin previo consentimiento a las personas que pertenezcan o que estén empleadas por la Parte receptora y a los departamentos y organismos gubernamentales involucrados del país de la Parte receptora, siempre que:
 - a) dicha difusión se realice sobre una base de caso por caso, y
 - b) dicha información patentada, lleve la leyenda restrictiva que aparece en la Sección III.C. del presente Convenio.
2. La información patentada recibida en virtud del presente Convenio podrá ser divulgada por la Parte receptora sin el consentimiento previo a los contratistas y consultores de la Parte receptora ubicados dentro de los límites geográficos del país de la Parte, siempre que:
 - (a) la información patentada sea utilizada por dichos contratistas y consultores sólo para el trabajo en el ámbito de sus contratos con la Parte receptora en relación con la materia objeto de la información patentada, y no podrá ser utilizada por dichos contratistas y consultores para cualquier otro propósito comercial privado;
 - (b) dicha divulgación sea realizada en una base de caso por caso a los contratistas y consultores que hayan celebrado un acuerdo de no divulgación; y
 - (c) dicha información patentada lleve la leyenda restrictiva que aparece en la Sección III.C. del presente Convenio.
3. Con el consentimiento previo por escrito de la Parte que suministra la información patentada en el presente Convenio, la Parte receptora podrá divulgar dicha información patentada de forma más amplia que la que permiten los términos establecidos en el presente Convenio. Las Partes procurarán conceder dicha autorización en la medida

permitida por sus respectivas leyes, regulaciones y políticas nacionales, siempre que:

- a) las entidades que reciben información patentada bajo la Sección III.D.3. del presente Convenio, incluyendo las organizaciones nacionales permitidas o licenciadas por la Parte receptora a construir u operar instalaciones de producción o utilización nuclear o para usar materiales nucleares y fuentes de radiación, hayan celebrado un acuerdo de no divulgación;
- b) las entidades que reciben información patentada bajo la Sección III.D.3. del presente Convenio, incluyendo las organizaciones nacionales permitidas o licenciadas por la Parte receptora a construir u operar instalaciones de producción o utilización nuclear, no utilicen dicha información patentada con fines comerciales privados; y
- c) las entidades que reciben información patentada bajo la Sección III.D.3. del presente Convenio, incluyendo organizaciones nacionales permitidas o licenciadas por la Parte receptora, se comprometan a utilizar la información patentada sólo para las actividades realizadas en el marco o en los términos de su permiso o licencia específica.

E. Procedimientos para Identificar Otra Información Confidencial o Reservada de Naturaleza Documental

La Parte que reciba bajo este Convenio otra información confidencial o reservada respetará su naturaleza confidencial, siempre y cuando dicha información esté claramente identificada como para indicar su naturaleza confidencial o reservada y esté acompañada por una declaración que indique:

1. que la información está protegida contra la divulgación pública por el gobierno de la Parte que la transmite; y
2. que la información se transmite bajo condición de mantenerse en confidencialidad.

F. Divulgación de Otra Información Confidencial o Reservada de Naturaleza Documental

Podrá divulgarse otra información confidencial o reservada de la misma manera que se estipula en la Sección III.D de este Convenio, "Divulgación de Información Patentada Documental".

G. Información Patentada u Otra Información Confidencial o Reservada No Documental

La información patentada u otra información confidencial o reservada no documental suministrada en seminarios y otras reuniones organizadas bajo este Convenio, o información proveniente de asignación del personal, utilización de instalaciones o proyectos conjuntos, será tratada por las Partes de acuerdo con los principios especificados para la información documental en este Convenio; siempre y cuando la Parte que comunique dicha información patentada u otra información confidencial o reservada haya notificado al receptor con respecto al carácter de la información comunicada.

H. Consulta

Si, por cualquier razón, una de las Partes tomara conocimiento de que no podrá cumplir, o razonablemente anticipa que no va a poder cumplir con las estipulaciones de no divulgación contenidas en este Convenio, deberá informar inmediatamente a la otra Parte. Consecuentemente, las Partes se consultarán para definir un curso de acción apropiado.

I. Otras disposiciones

Nada de lo contenido en este Convenio impedirá a una Parte que utilice o divulgue información recibida sin restricción de fuentes ajenas a este Convenio.

IV. CLÁUSULAS FINALES

- A. Nada de lo contenido en este Convenio requiere a cualquiera de las Partes tomar cualquier acción que sea incompatible con sus leyes, regulaciones y las directivas de política existentes. En caso de cualquier conflicto entre los términos del presente Convenio y esas leyes, regulaciones y directivas de política, las Partes acuerdan celebrar consultas antes de emprender cualquier acción. Ninguna información relacionada con las tecnologías nucleares sensibles de proliferación será intercambiada bajo el presente Convenio.
- B. A menos que se acuerde lo contrario, todos los costos resultantes de la cooperación, de conformidad con este Convenio, serán responsabilidad de la Parte que los incurra. La capacidad de las Partes para cumplir con sus obligaciones está sujeta a la asignación de fondos por parte de la autoridad gubernamental correspondiente y a las leyes, regulaciones y políticas aplicables a las Partes.
- C. La cooperación prevista bajo el presente Convenio se hará de conformidad con las leyes y regulaciones de las Partes. Cualquier disputa o cuestiones entre las Partes relativas a la interpretación o aplicación del presente Convenio se resolverán por acuerdo mutuo de las Partes.
- D. Este Acuerdo entrará en vigencia a partir de su firma y, sujeto al párrafo E de esta Sección, permanecerá vigente por un período de cinco años. Se puede prorrogar por un período adicional por acuerdo escrito de las Partes.
- E. Cualquiera de las Partes podrá rescindir el presente Convenio proveyendo a la otra Parte una notificación por escrito, por lo menos 180 días antes de la fecha de rescisión propuesta.

HECHO en Viena, Austria, el 20 de septiembre de 2018, en duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambas versiones igualmente auténticas.

POR LA COMISIÓN REGULADORA POR LA AUTORIDAD REGULADORA
NUCLEAR DE LOS ESTADOS UNIDOS NUCLEAR DE ARGENTINA:
UNIDOS:



Kristine L. Svinicki
Presidente



Néstor A. Masriera
Presidente del Directorio

Adenda A

USNRC – ARN Intercambio de Investigación en Seguridad Tecnológica

Áreas en las que la USNRC está realizando o patrocinando la investigación en Seguridad Tecnológica

1. Instrumentación y control digitales
2. Calificación de equipos eléctricos y de reactores
3. Transporte en el ambiente
4. Transporte de radionucleidos y gestión de residuos
5. Almacenamiento en seco y transporte
6. Investigación en temas de seguridad contra incendios
7. Análisis del combustible nuclear
8. Análisis de accidentes severos
9. Temas de experiencia operativa y casos genéricos
10. Factores humanos
11. Cuestiones organizativas / Cultura de seguridad
12. Análisis de confiabilidad humana (HRA)
13. Análisis probabilístico de seguridad
14. Protección radiológica y efectos sobre la salud
15. Seguridad sísmica
16. Estado del arte de consecuencias del riesgo
17. Seguridad estructural de la contención del reactor
18. Integridad del recipiente del reactor y de las tuberías del reactor
19. Actualización de las guías regulatorias
20. Diseños de reactores nuevos y avanzados
21. Desmantelamiento
22. Aplicaciones y mantenimiento de códigos termo-hidráulicos
23. Análisis de incertezas para el cálculo cinético - termohidráulico
24. Acoplamiento 3D neutrónico - termohidráulico
25. Producción de isótopos para uso médico
26. Gestión operativa para más allá de la vida útil
27. Operación de la planta y de sus sistemas

Adenda B

USNRC – ARN Áreas de intercambio de Investigación en Seguridad Tecnológica en las que la ARN está realizando o patrocinando investigación en Seguridad Tecnológica

1. Procedimientos regulatorios para la evaluación del impacto ambiental de instalaciones nucleares
2. Aplicación y mantenimiento de códigos termo-hidráulicos (incluye incertezas)
3. Protección radiológica y efectos sobre la salud
4. Integridad del recipiente de presión del reactor – Programa de Vigilancia
5. Aplicación de códigos neutrónicos
6. Accidentes severos - Cálculos determinísticos para reactores PHWR
7. Integridad de tuberías – Concepto de exclusión de rotura
8. Reactores PHWR - Experiencia operativa
9. Análisis probabilístico de seguridad
10. Seguridad de eventos de área (en particular, incendios e inundaciones)
11. Seguridad de eventos externos (en particular sismos y tornados)
12. Instrumentación y control digital
13. Códigos 3D acoplados neutrónico - termo-hidráulico
14. Calificación de equipos eléctricos y de reactores
15. Seguridad estructural de la contención del reactor
16. Integridad del recipiente del reactor y de las tuberías del reactor
17. Inspección en servicio – Ensayo no destructivo - Demostración del desempeño
18. Gestión del envejecimiento
19. Desmantelamiento

ANEXO
DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

I. Obligaciones generales

Las Partes garantizarán la protección adecuada y efectiva de la propiedad intelectual originada o suministrada bajo este Convenio y los acuerdos de implementación relevantes. Los derechos a dicha propiedad intelectual serán asignados según lo estipula este Anexo.

II. Alcance

- A. Este Anexo es aplicable a todas las actividades de cooperación emprendidas de acuerdo a este Convenio, excepto que fuera específicamente acordado de otro modo por las Partes o por las personas que las Partes designen.
- B. A los efectos de este Convenio, el término "propiedad intelectual" tendrá el significado que se encuentra en el Artículo 2° del Convenio que establece la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, celebrado en Estocolmo el 14 de julio de 1967, y puede incluir otros temas, según lo acordado por las Partes.
- C. Cada Parte garantizará a través de contratos u otros medios legales con sus propios participantes, cuando sea necesario, que la otra Parte pueda obtener los derechos de propiedad intelectual asignados de acuerdo con este Anexo. El presente Anexo no altera ni perjudica la asignación entre una Parte y sus participantes, la que será determinada por las leyes y prácticas de la Parte.
- D. A menos que se disponga lo contrario en este Convenio, todo desacuerdo respecto de la propiedad intelectual que surja en el marco de este Convenio será resuelto a través de discusiones entre las instituciones participantes interesadas o, si fuese necesario, entre las Partes o entre las personas que ellas designen. Mediando el mutuo acuerdo de las Partes, la controversia será sometida a un tribunal arbitral, cuyo arbitraje será vinculante de acuerdo a las reglas aplicables del derecho internacional. A menos que las Partes o las personas que ellas designen acuerden por escrito de otro modo, prevalecerán las leyes arbitrales de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNCITRAL).
- E. La denuncia o el vencimiento de este Convenio no afectará los derechos u obligaciones bajo este Anexo.

III. Asignación de derechos

- A. Cada Parte tendrá derecho a una licencia internacional no exclusiva, irrevocable, libre de regalías para traducir, reproducir y distribuir públicamente monografías y artículos científicos y técnicos publicados, informes y libros que resulten directamente de la cooperación en el marco de este Convenio. Todas las copias públicamente distribuidas de trabajos con derechos de autor, en el marco de este Convenio indicarán los nombres de los autores del trabajo, a menos que un autor renuncie explícitamente a ser mencionado.
- B. Los derechos concernientes a todo tipo de propiedad intelectual distintos a aquellos que se describen en la Sección III A más arriba, serán asignados como sigue:

- (1) Antes de participar en actividades cooperativas bajo este Convenio por un investigador visitante, la Parte anfitriona o su designado y la Parte o su designado que emplea o patrocina al investigador visitante, puede discutir y determinar la asignación de derechos a cualquier propiedad intelectual creada por el investigador visitante. En ausencia de tal determinación, los investigadores visitantes recibirán derechos, premios, bonificaciones y regalías de acuerdo con las políticas de la institución anfitriona. A los fines de este Convenio, un investigador visitante es un investigador que visita una institución de la otra Parte (institución anfitriona) y participa en un trabajo planificado únicamente por la institución anfitriona.
- (2) (a) Cualquier propiedad intelectual creada por personas empleadas o patrocinadas por una Parte en virtud de las actividades de cooperación distintas de las contempladas en el apartado III. (B) (1) serán propiedad de dicha Parte. La propiedad intelectual creada por personas empleadas o patrocinadas por ambas Partes serán propiedad conjunta de las Partes. Además, cada autor tendrá derecho a premios, bonos y regalías, de conformidad con las políticas de la institución que emplea o patrocina su creador.
 - (b) A menos que se acuerde lo contrario en un acuerdo de aplicación u otro, cada Parte tendrá en su territorio el derecho para explotar, o permitir que otros exploten la propiedad intelectual generada en el curso de las actividades de cooperación.
 - (c) Los derechos de una Parte fuera de su territorio se determinarán de común acuerdo teniendo en cuenta, por ejemplo, las contribuciones relativas de las Partes y sus participantes a las actividades de cooperación, el grado de compromiso en la obtención de la protección legal y autorización de la propiedad intelectual y otros factores que se consideren oportunos.
 - (d) Sin perjuicio de los párrafos III.B (2) (a) y (b) anteriores, si una de las Partes considera que un determinado proyecto puede dar lugar o ha dado lugar a la creación de propiedad intelectual no protegida por las leyes de la otra Parte, las Partes deberán mantener discusiones inmediatas para determinar la asignación de derechos a la propiedad intelectual. Si no se puede llegar a un acuerdo dentro de los tres meses posteriores a la fecha de inicio de los debates, la cooperación en el proyecto en cuestión finalizará a petición de cualquiera de las Partes. Sin embargo, los creadores de propiedad intelectual tendrán derecho a premios, bonificaciones y regalías según lo dispuesto en el párrafo III.B (2) (a).
 - (e) Para cada invención realizada en virtud de cualquier actividad de cooperación, la Parte empleadora o patrocinadora del inventor(es) deberá divulgar de inmediato la invención a la otra Parte, así como toda la documentación e información necesaria para que la otra Parte pueda establecer los derechos que le correspondan. Cualquiera de las Partes podrá solicitar a la otra Parte por escrito retrasar la publicación o divulgación de dicha documentación o información con el fin de proteger sus derechos en la invención. A menos que se acuerde lo contrario por escrito, el retraso no deberá exceder un período de seis meses a partir de la fecha de la divulgación por parte de la Parte inventora a la otra Parte.

IV. Información comercial confidencial

En el caso de que la información identificada en el momento oportuno como de carácter comercial-confidencial esté dispuesta o creada en virtud del presente Convenio cada Parte y sus participantes protegerán dicha información de acuerdo con las leyes, regulaciones y prácticas administrativas. La información puede ser identificada como "comercial-confidencial" si una persona que tenga la información puede derivar un beneficio económico de ella u obtener una ventaja competitiva sobre aquellos que no lo tienen, y la información no es de conocimiento general o disponible públicamente de otras fuentes, y el propietario no ha hecho disponible la información previamente sin imponer de manera oportuna la obligación de mantenerla confidencial.